

УДК 37.062.3-056.4
DOI: 10.36979/1694-500X-2024-24-6-175-179

**СТУДЕНТЫ В «ДВИЖЕНИИ»: ПОВЫШЕНИЕ АДАПТАЦИИ ИНОСТРАНЦЕВ
ЧЕРЕЗ РАЗВИТИЕ ИНДИВИДУАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ
И ЛИЧНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ**

Н.К. Кулданбаев

Аннотация. Рассматриваются актуальные вопросы образования иностранных студентов, обучающихся на английском языке в медицинских вузах Кыргызской Республики. Предлагается уделить особое внимание налаживанию коммуникативных персональных связей между преподавателем и студентом на основе социально-психологических, культурных и религиозных составляющих, что улучшит процесс адаптации студента, повысит мотивацию к обучению и раскроет его потенциал. Использование мнемонических фраз на русском и английском языках не только облегчает запоминание медицинских терминов и названий, но также развивает коммуникативные навыки студентов в языковой среде пребывания. Для повышения индивидуальной ответственности студента предлагается больше использовать интерактивные формы обучения на основе ролевых игр, ситуационных задач, самостоятельных работ, презентаций. Такой подход также развивает навыки общения студента для его будущей врачебной деятельности.

Ключевые слова: иностранные студенты; адаптация; общество; коммуникативные навыки; мнемоника; интерактивные формы обучения.

**СТУДЕНТТЕР «КЫЙМЫЛДА»: ЖЕКЕ ЖООПКЕРЧИЛИКТИ ЖАНА ПИКИР
АЛЫШУУНУ ӨНҮКТҮРҮҮ АРКЫЛУУ ЧЕТ ЭЛДИК СТУДЕНТТЕРДИН
АДАПТАЦИЯЛАНЫШЫН ЖОГОРУЛАТУУ**

Н.К. Кулданбаев

Аннотация. Макала Кыргыз Республикасынын медициналык университеттеринде англис тилинде билим алып жаткан чет элдик студенттерди окутуунун актуалдуу маселелерине арналат. Мында мугалим менен окуучунун ортосунда социалдык-психологиялык, маданий жана диний компоненттердин негизинде коммуникативдик жеке байланыштарды түзүүгө өзгөчө көңүл буруу сунушталат, бул студенттин адаптациялык процессин жакшыртуу менен, анын окууга болгон мотивациясын жогорулатат жана потенциалын ачат. Орус жана англис тилдеринде мнемофразеологизмдерди колдонуу, медициналык терминдерди жана ысымдарды жаттап алуу менен гана чектелбестен, студенттердин тил чөйрөсүндө баарлашуу жөндөмдөрүн дагы өнүктүрөт. Бул ыкма студенттин келечек медициналык ишмердүүлүгүндө анын коммуникациялык көндүмдөрүн да өнүктүрмөкчү.

Түйүндүү сөздөр: чет өлкөлүк студенттер; адаптация; коом; коммуникация көндүмдөрү; мнемотехника; окутуунун интерактивдүү формалары.

STUDENTS ON THE MOVE: ENHANCING THE ADAPTATION OF FOREIGNERS THROUGH THE DEVELOPMENT OF INDIVIDUAL COMMUNICATION AND PERSONAL RESPONSIBILITY

N.K. Kuldanbaev

Abstract. The article is devoted to topical issues of education of foreign students studying in English in medical universities of the Kyrgyz Republic. It is proposed to pay special attention to the setting of communicative personal links between the teacher and the student on the basis of socio-psychological, cultural and religious components, which will improve the process of adaptation of the student, increase his/her motivation for learning and reveal the potential. The use of mnemonic phrases in Russian and English not only facilitates the memorization of medical terms and names, but also develops students' communication skills in the language environment of the stay. To increase individual responsibility of the student it is suggested to use more interactive forms of learning based on role-playing games, situational tasks, independent works, presentations. This approach also develops the student's communication skills for his/her future medical practice.

Keywords: foreign students; adaptation; society; communication skills; mnemonics; interactive forms of education.

Введение. Для Кыргызстана, экономика которой держится за счёт нескольких товарных позиций, основу которой составляют природные ресурсы и сельхозпродукты (т. е. товары с низкой добавленной стоимостью), развитие третичного и четвертичного секторов экономики очень актуально, что отмечено в Национальной программе развития КР до 2026 г. [1]. Поэтому текущий бум в секторе частного образования: дошкольном, общеобразовательном и высшем профессиональном, а именно медицинском – позитивная тенденция экономики: внешние инвестиции, новые рабочие места, развитие сопряжённых сфер услуг. Однако здесь существует большая проблема, которая обсуждалась не раз на различных уровнях (общественном, государственном, межгосударственном) – несоответствие общепринятым требованиям качества медицинского образования [2].

Мировой рейтинг вуза определяют такие составляющие, как: 1) качество профессорско-преподавательского состава – наука, исследования, цитирование и т. п.; 2) уровень знаний студентов: их базовое образование, наличие программ обмена, проектов и т. п.; 3) характеристики материально-технической базы университета: бюджет, в том числе на развитие, доходы и др. [3–5].

Медицинские вузы КР имеют существенные недостатки по этим критериям. Особенно остро стоит проблема качественных характеристик иностранных студентов, наряду с их слабой адаптацией к «местной среде»: 1) низкий уровень общего образования; 2) незнание государственного, официального языков, слабое

владение английским; 3) отсутствие навыков обучения. Эффективная адаптация иностранного студента играет ключевую роль в процессе его интеграции в местное сообщество. Проблема адаптации известна давно и отмечена в ряде научных работ – трудности связаны с социально-психологическими, культурными, языковыми и другими факторами [6–9].

Цель статьи – обмен практическим опытом/подходами обучения иностранных студентов-медиков для улучшения их коммуникации, навыков критического мышления, удовлетворения индивидуальных потребностей, в том числе для смягчения процесса адаптации.

Теория и обсуждение. Для студента важным человеком в стране пребывания, несомненно, является местный преподаватель, который не только обучает его своему предмету, но также является «путеводителем», способным ознакомить его с новой страной. В формировании личности очень важную роль играют такие факторы, как семья, наследственность, условия жизни, национальность, культура, традиции, религия, общество, климат, география, школа, университет, и др. Поэтому юноше/девушке из-за смены страны приходится испытывать серьёзный не только психоэмоциональный стресс, но и физический, связанный с различием среды обитания (рисунок 1).

При этом наиболее тесное общение преподавателя со студентом имеет место при проведении практических и семинарских занятий. На уроке основная задача преподавателя –

	Климат, окружающая среда, пища, жильё	
Общество, язык, культура		Отсутствие рядом родных, родственников, друзей детства
	Законы, правила, религия	

Рисунок 1 – Стрессовые факторы, воздействующие на иностранного студента в стране пребывания

раскрыть тему, проверить уровень усвоения материала в теории и на практике.

Преподаватель обязан не только знать свой предмет и тему на «отлично», но и должен изложить эти знания доступно на английском языке. Наставнику необходимо разработать детальный план семинара на 1,5 часа. Сегодня практически все учителя вузов готовят и объясняют свой материал на основе РРТ-презентаций – «краеугольный камень» семинара: 15–20 слайдов на 25–30 минут. Здесь важно обратить внимание на содержание, оформление слайдов: рисунки/графики/таблицы должны занимать порядка 50 % площади слайда, что делает материал ясным, упрощает понимание. Включение в презентацию короткого видеоматериала сделает её привлекательной и интерактивной – такая презентация инициирует у студентов много вопросов для обсуждения и дискуссии (пример видеоматериала представлен в [10]).

Для студентов-медиков важно объяснение/понимание каждого термина, определения, названия. Очень эффективным методом изучения и запоминания медицинских терминов, названий лекарств является использование различных мнемонических приёмов, что также помогает наладить хорошую коммуникацию между преподавателем и студентом.

Сопоставление русского и английского языков для запоминания слов/терминов/понятий улучшает языковые навыки, что важно в аспекте адаптации иностранного студента в обществе

страны пребывания. Например, русскоязычные студенты хорошо знают мнемоническую фразу: «*Каждый охотник желает знать, где сидит фазан*», которая используется для запоминания последовательности цветов радуги и спектра электромагнитных излучений, – тема рассматривается в рамках предметов «Общая гигиена», «Медицинская физика», «Основы радиобиологии» (рисунок 2).

Если эту фразу перевести на английский язык, то получим: «*Every hunter wants to know where the pheasant sits*». Данная фраза также легко запоминается и наряду с её русским вариантом может использоваться как мнемоническая техника, поскольку помогает иностранным студентам выучить новые слова на русском, структуру предложения, грамматические правила и орфографию.

Второе – обратная связь: опрос студентов для выяснения понимания. Здесь также необходимо обратить внимание на установление хорошей коммуникации: различия в языке, культуре, традициях, религии часто не позволяют студенту раскрыться для обучения, ставя студента в состояние неловкости, стеснения, боязни (рисунок 2).

Так, ситуативные задачи, ролевые игры, где студент может выступить в качестве «пациента»/«врача»/«консультируемого», позволяют обучающемуся понять и принять всю серьёзность и ответственность «ситуации» – делает личность открытым к диалогу, общению и обучению.

Каждый	Every
охотник	hunter
желает	wants
знать,	to know
где	where
сидит	the pheasant
фазан	sits

Рисунок 2 – Мнемоническое выражение для запоминания порядка последовательности цветов радуги и спектра видимого диапазона электромагнитного излучения при дисперсии

Другой пример: в рамках «Общей гигиены» рассматривается тема «Очистка воды», которая очень актуальна для Пакистана, Индии, Бангладеш, где проблемы питьевой воды, гигиены являются особенно актуальными и острыми. Когда студента просишь играть роль «врача-гигиениста», приехавшего в своё родное село для решения санитарно-гигиенических проблем, например, путём постройки простого песчаного фильтра для очистки воды (детальная схема/устройство такого фильтра объясняется преподавателем на лекции), обучающийся с энтузиазмом берётся за решение поставленной задачи.

Эффективным методом повышения ответственности студента является также выполнение им самостоятельной работы – подготовка презентации и её доклад одногруппникам: у доски учащийся старается показать свои лучшие качества.

Заключение. Таким образом, с одной стороны, для преподавателя, обучающего иностранного студента, очень важно найти персональный подход общения, основанный на социально-психологических, культурных, религиозных и языковых особенностях, чтобы максимально раскрыть потенциал студента. С другой – использование ролевых игр, ситуативных задач повышает индивидуальную ответственность студента к процессу обучения, развивает его навыки общения для будущей врачебной деятельности. Такой подход особенно актуален для медвузов, так как это вопрос здоровья и жизни человека, которого в ближайшем будущем будет лечить сегодняшней студент, а для преподавателя – дело совести и личной профессиональной

ответственности и престижа страны, готовящего врачей для других стран.

Поступила: 04.04.24; рецензирована: 18.04.24;
принята: 19.04.24.

Литература

1. Ministry of Justice of the Kyrgyz Republic (2021). Natsional'naya programma razvitiya KR do 2026. Prilozhenie k Ukazu Prezidenta KR, 12.10.2021, № 435. Pp. 1–62. URL: <http://cbd.minjust.gov.kg/act/view/ru-ru/430700?cl=ru-ru> (дата обращения: 07.02.2024).
2. Pakistan's Ministry of Health raised the issue of quality of medical education in Kyrgyzstan (12.01.2024). Radio Liberty News. URL: <https://rus.azattyk.org/a/32771721.html> (дата обращения: 05.02.2024).
3. Ashraf Fauzi M. (2020). University rankings: A review of methodological flaws. Issues in Educational Research, 30 (1). Pp. 79–96 / Ashraf Fauzi M., Nya-Ling Tan C., Daud M., Mukhtar Noor Awalludin M. URL: <https://iier.org.au/iier30/fauzi.pdf> (дата обращения: 08.02.2024).
4. Pietrucha J. (2018). Country-specific determinants of world university rankings. Scientometrics, 114 (3). Pp. 1129–1139 / J. Pietrucha. URL: <https://www.ncbi.nlm.nih.gov/pmc/articles/PMC5814474/> (дата обращения: 06.02.2024).
5. Şahinbaş K. (2022). Data analysis of the top universities in the world via Topsis model. Journal of The Faculty of Applied Sciences of Tarsus University, 2 (2). Pp. 130–143 / K. Sahinbas, A. Keskin. URL: <https://dergipark.org.tr/en/download/article-file/2624434> (дата обращения: 08.02.2024).
6. Ecochard S. (2017). International Students' Unique Challenges – Why Understanding International Transitions to Higher Education Matters.

- Journal of Perspectives in Applied Academic Practice, 5 (2). Pp. 100–108 / S. Ecochard, J. Fotheringham. URL: https://www.researchgate.net/publication/317352793_International_Students'_Unique_Challenges_-_Why_Understanding_International_Transitions_to_Higher_Education_Matters (дата обращения: 08.02.2024).
7. *Капезина Т.Т.* (2014). Problems of teaching foreign students in Russian universities. *Nauka. Society State*, 1 (5). Pp. 129–138 / Т.Т. Капезина. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemu-obucheniya-inostrannyh-studentov-v-rossiyskom-vuze/viewer> (дата обращения: 07.02.2024).
 8. *Macgregor A.* (2017). Best Practices in Teaching International Students in Higher Education: Issues and Strategies Article in *TESOL Journal* (June). Pp. 299–329 / A Macgregor, G. Folinazo. URL: https://www.researchgate.net/publication/318173978_Best_Practices_in_Teaching_International_Students_in_Higher_Education_Issues_and_Strategies (дата обращения: 08.02.2024).
 9. *Yang S.* (2015). Exploring the adjustment problems among international graduate students in Hawaii. *Universal Journal of Educational Research*, 3(3). Pp. 214–219 / S. Yang, M. Salzman & C. Yang. URL: https://www.researchgate.net/publication/283184065_Exploring_the_Adjustment_Problems_among_International_Graduate_Students_in_Hawaii (дата обращения: 07.02.2024).
 10. Speed Pharmacology. (May 2, 2016). Pharmacology – Cholinergic Drugs (MADE EASY). [Video file]. YouTube. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=r-gJaMoMon0&t=245s> (дата обращения: 04.02.2024).